

**DEFENSE**

**Status of Forces**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and TAJIKISTAN**

Effected by Exchange of Notes at  
Dushanbe November 20 and 23, 2001



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **TAJIKISTAN**

### **Defense: Status of Forces**

*Agreement effected by exchange of notes at  
Dushanbe November 20 and 23, 2001;  
Entered into force November 23, 2001.*

EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

No. 508/01

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan and has the honor to refer to recent discussions between representatives of our two governments regarding issues related to United States military and civilian personnel of the United States Department of Defense who may be present in Tajikistan in connection with cooperative efforts in response to terrorism, humanitarian assistance and other agreed activities.

As a result of these discussions, the Embassy proposes that such personnel be accorded a status equivalent to that accorded to the administrative and technical staff of the Embassy of the United States of America under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961; that United States personnel be permitted to enter and exit Tajikistan with United States identification and with collective movement or individual travel orders, that Tajikistani authorities shall accept as valid, without a driving fee or test, driving licenses or permits issued by the appropriate United States authorities to United States personnel for the operation of vehicles; and that such personnel be authorized to wear uniforms while performing official duties and to carry weapons when their orders call for it.

The Embassy further proposes that vehicles and aircraft owned or operated by or for the United States Armed Forces shall not be subject to the payment of landing, navigation, overflight or parking charges or overland transit fees while in Tajikistan; however, the United States Armed Forces shall pay reasonable charges for services requested and received. Aircraft and vehicles of the United States shall be free of inspections.

The Government of the United States of America, its military and civilian personnel, contractors and contractor personnel shall not be liable to pay any tax or similar charges assessed within the territory of the Republic of Tajikistan.

The Government of the United States of America, its military and civilian personnel, contractors and contractor personnel may import into, export out of, and use in the Republic of Tajikistan, any personal property, equipment, supplies, materials, technology, training or services required to implement this agreement. Such importation, exportation and use shall be exempt from any inspection, license, other restrictions, customs duties, taxes or any other charges assessed within the territory of the Republic of Tajikistan. The Governments of the United States of America and the Republic of Tajikistan shall cooperate in taking such steps as shall be necessary to ensure the security of United States personnel and property in the territory of Tajikistan.

A TRUE COPY OF THE  
SIGNED ORIGINAL

4/27/2001

Consular Section  
American Embassy Dushanbe

*[Signature]*

In the event that the Government of the United States of America awards contracts for the acquisition of articles and services, including construction, to implement this agreement, such contracts shall be awarded in accordance with the laws and regulations of the Government of the United States of America. Acquisition of articles and services in the Republic of Tajikistan by or on behalf of the Government of the United States of America ("USG") in implementing this agreement shall not be subject to any taxes, customs duties or similar charges in the territory of the Republic of Tajikistan.

The Government of the Republic of Tajikistan recognizes the particular importance of disciplinary control by U. S. military authorities over United States personnel and, therefore, the Government of the Republic of Tajikistan authorizes the United States Government to exercise criminal jurisdiction over such personnel. The Government of the Republic of Tajikistan and the Government of the United States of America confirm that such personnel may not be surrendered to, or otherwise transferred to, the custody of an international tribunal or any other entity or state without the express consent of the Government of the United States.

The Government of Tajikistan recognizes that it shall be necessary for U. S. personnel and systems to use the radio spectrum. USG shall be allowed to operate its own telecommunication systems (as telecommunication is defined in the 1992 Constitution of the International Telecommunication Union). This shall include the right to utilize such means and services as required to assure full ability to operate telecommunication systems, and the right to use all necessary radio spectrum for this purpose. Use of radio spectrum shall be free of cost.

Finally, the Embassy proposes that, other than contractual claims, the parties waive any and all claims against each other for damage to, loss or destruction of property owned by each party, or death or injury to any military or civilian personnel of the Armed Forces of either party arising out of activities in the territory of the Republic of Tajikistan under this agreement. Claims by third parties arising out of the acts or omissions of any U. S. personnel may, at the discretion of the USG, be dealt with and settled by the USG in accordance with U. S. law.

If the foregoing is acceptable to the Government of Tajikistan, the Embassy proposes that this note, together with the Ministry's reply to that effect, shall constitute an agreement between the two governments which shall enter into force on the date of the Ministry's reply, which therefore shall remain in force for one year from the date either party gives notice in a diplomatic note of its intent to terminate the agreement.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America  
Dushanbe, Tajikistan  
20 November 2001





**ВАЗОРАТИ КОРҶОИ ХОРИҶИИ  
ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН**

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
REPUBLIC OF TAJIKISTAN**

№ 17/1 ( 6672 )

Министерство иностранных дел Республики Таджикистан свидетельствует свое уважение Посольству Соединенных Штатов Америки в Душанбе и имеет честь подтвердить получение ноты Посольства №508/01 от 20 ноября 2001 года следующего содержания:

«Посольство Соединенных Штатов Америки в Республике Таджикистан свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Республики Таджикистан и имеет честь сослаться на недавние дискуссии между представителями двух правительств по вопросам, относящимся к возможности нахождения военного и гражданского персонала Министерства обороны Соединенных Штатов Америки в Таджикистане в связи с совместными усилиями, направленными против терроризма, на оказание гуманитарной помощи и другие согласованные действия.

В качестве результата этих дискуссий Посольство предлагает: предоставить такому персоналу статус, эквивалентный статусу административного и технического персонала Посольства США согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года; чтобы персоналу США был разрешен въезд и выезд из Таджикистана при наличии удостоверения личности США и группового или индивидуального командировочного предписания; чтобы власти Таджикистана, без выплаты водительских пошлин или сдачи экзаменов на вождение признавали действительными водительские права или удостоверения, выданные соответствующими органами США персоналу США для вождения транспортных средств; и чтобы такому персоналу разрешалось носить форму при исполнении служебных обязанностей, а также иметь при себе оружие, когда это предписано их инструкциями.

**ПОСОЛЬСТВУ  
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ  
г. Душанбе**



Далее Посольство предлагает, чтобы не взималась плата за посадку, навигацию, пролет над или проезд через территорию, а также за парковку или транзитную посадку воздушных судов и транспортных средств, принадлежащих вооруженным силам США или используемых ими во время их нахождения в Таджикистане; однако, вооруженные силы Соединенных Штатов Америки оплачивают в разумных пределах цену запрошенных и оказанных услуг. Воздушные суда и транспортные средства Соединенных Штатов не подлежат проверке.

Правительство Соединенных Штатов Америки, его военный и гражданский персонал, фирмы-подрядчики и персонал подрядчиков освобождались от каких-либо налогов или любых аналогичных сборов, которые налагаются на территории Республики Таджикистан.

Правительство Соединенных Штатов Америки, его военный и гражданский персонал, фирмы-подрядчики и персонал подрядчиков могут ввозить, вывозить и использовать в Республике Таджикистан любую личную собственность, оборудование, предметы снабжения, материалы, технологию, а также проводить обучение и осуществлять услуги, требуемые для выполнения настоящего Соглашения. Подобный ввоз, вывоз, использование, обучение и осуществление освобождаются от каких-либо инспекций, лицензий, других ограничений, таможенных сборов, налогов или любых иных платежей, которые налагаются на территории Республики Таджикистан. Правительства Соединенных Штатов Америки и Республики Таджикистан сотрудничают в принятии таких мер, которые необходимы для обеспечения безопасности персонала и собственности Соединенных Штатов на территории Таджикистана.

В случае, когда для выполнения настоящего Соглашения Правительство Соединенных Штатов Америки присуждает подряды на приобретение товаров и услуг, включая строительство, такие подряды присуждаются в соответствии с законами и правилами Правительства Соединенных Штатов Америки. Приобретение товаров и услуг в Республике Таджикистан Правительством Соединенных Штатов Америки или от его имени для выполнения настоящего Соглашения не подлежит обложению какими-либо налогами, таможенными сборами или аналогичными платежами на территории Республики Таджикистан.

Правительство Республики Таджикистан признает особое значение дисциплинарного контроля со стороны военных властей США над персоналом Соединенных Штатов и поэтому Правительство Республики Таджикистан

разрешает Правительству Соединенных Штатов осуществлять уголовную юрисдикцию над таким персоналом. Правительство Республики Таджикистан и Правительство Соединенных Штатов Америки подтверждают, что такой персонал не может быть выдан или иным образом быть передан для содержания под стражей любому международному суду или иной организации, или государству без положительно выраженного согласия на то Правительства Соединенных Штатов.

Правительство Таджикистана признает необходимость использования персоналом и системами США спектра радиочастот. Правительству США разрешается эксплуатировать свои системы телекоммуникации (как телекоммуникация определена в Уставе Международного союза электросвязи от 1992 года). Сюда включается право на использование таких средств и услуг, которые потребуются для обеспечения полной возможности эксплуатировать телекоммуникационные системы и право использовать весь необходимый спектр радиочастот для этой цели. Использование спектра радиочастот является безвозмездным.

Наконец, Посольство предлагает, чтобы, помимо исков, связанных с подрядами, Стороны отказались от выдвижения каких-либо исков в отношении друг друга за ущерб, утрату или уничтожение собственности, принадлежащей каждой из Сторон, или же за смерть или нанесение телесных повреждений любому военному или гражданскому персоналу вооруженных сил любой из Сторон, в результате деятельности на территории Республики Таджикистан в рамках настоящего Соглашения. Иски третьей стороны, выдвигаемые в результате действия или бездействия любого персонала США, могут, по усмотрению Правительства Соединенных Штатов Америки, быть рассмотрены и урегулированы в соответствии с законодательством США.

Если вышеприведенный текст приемлем для Правительства Республики Таджикистан, Посольство предлагает, чтобы данная дипнота вместе с ответом Министерства на нее составили Соглашение между обоими правительствами, которое вступает в силу с даты ответа Министерства и будет оставаться в силе в течение года с той даты, когда любая из сторон извещает в дипломатической ноте о своем намерении расторгнуть Соглашение.

Посольство Соединенных Штатов Америки пользуется случаем, чтобы выразить Министерству иностранных дел Республики Таджикистан уверения в своем самом высоком уважении».

В этой связи Министерство имеет честь информировать Посольство о согласии Правительства Республики Таджикистан с предложениями,



изложенными в ноте Посольства и подтвердить, что нота Посольства и настоящий ответ составляют Соглашение между Правительством Республики Таджикистан и Правительством Соединенных Штатов Америки, которое вступает в силу с даты настоящей ноты.

Министерство пользуясь случаем возобновляет Посольству уверения в своем самом высоком уважении.

Душанбе, 23 ноября 2001 года.



**U. S. DEPARTMENT OF STATE  
OFFICE OF LANGUAGE SERVICES  
Translation Division**

LS no. 03-2002-0161  
JS  
Russian

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
REPUBLIC OF TAJIKISTAN**

No. 17/1 (6672)

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Dushanbe and has the honor to confirm the receipt of the Embassy's note no. 508/01 of November 20, 2001, which reads as follows:

[The Russian translation of the above-mentioned note agrees in all substantive respects with the original English text, with the following exception:]

P. 2 English: "Such importation, exportation, and use shall be exempt from any inspection, license, other restrictions...

Russian (translated into English): "Such importation, exportation, training and performance [of services—translator's note] shall be exempt from any inspections, licenses, other restrictions...

In this connection, the Ministry has the honor to inform the Embassy that the Government of the Republic of Tajikistan agrees to the proposals set forth in the Embassy's note and to confirm that the Embassy's note and this reply thereto shall constitute an agreement between the Government of the Republic of Tajikistan and the Government of the United States of America, which shall enter into force on the date of this note.

The Ministry avails itself of this occasion to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.

Dushanbe  
November 23, 2001

[stamp of the Foreign Ministry of Tajikistan]